

Complete Lesson Transcript – Lesson 275 [Traditional]

Kirin: 上網學中文第兩百七十五課.

大家好，我是楊老師.

Raphael: 大家好，我是賴老師.

Adam: And hello, I'm Adam.

Kirin: 歡迎加入我們的中文學習課程.

Raphael: 在上一課，我們看到一個男人買了一只戒指送給他的女朋友. 那在今天的課，我們要討論在不同的場合，該買什麼樣的禮物送給別人.

Kirin: 嗯, 對中國人來說，在特別的日子送禮物給別人是一種禮貌跟傳統.

Raphael: 在每個國家，好像也都有這種傳統. 那如果我現在說 送禮物，你會馬上想到哪一種場合？

Kirin: 有人生日的時候.

Raphael: 對. 那我們可以送什麼樣的禮物給他們？

Kirin: 看你跟他的關係是什麼. 如果是你的家人或是好朋友，你應該就會買比較貴的禮物送給他們. 要是你買的東西適合他們，而且剛好是他們目前需要的，這樣就更好了. 比如說衣服或是飾品.

Raphael: 那還有什麼場合可以送別人禮物呢？

Kirin: 有很多，像情人節.

Raphael: 哦，這個禮物很好準備. 男人可以送巧克力或是花給他們的女朋友.

Kirin: 不然，如果你真的很愛她，你可以兩個都買給她.

Raphael: 好. 那麼在國外聖誕節的時候，是人們最常送禮物跟收到禮物的節日. 可是在中國就是春節了. 而且大部分的禮物都是...

Kirin: 紅包.

Adam: Literally that's "red envelope."

Raphael: 那爲什麼人們收到紅包的時候都很開心呢?

Kirin: 因爲紅包裡面有錢啊!

Raphael: 啊, 所以如果收到很多紅包, 我們就可以買自己喜歡的東西. 這真是一個不錯的禮物. 好. 另外, 要是有人邀請你去他們家參加派對, 這時候要帶禮物過去嗎?

Kirin: 嗯, 帶禮物過去比較有禮貌.

Raphael: 那你覺得我們帶什麼樣的禮物去參加派對比較好.

Kirin: 有很多種禮物可以選擇. 在國外, 最常見的禮物是 紅酒.

Adam: Red wine.

Raphael: 可是紅酒不是都很貴嗎?

Kirin: 看你挑的紅酒品質如何. 品質好的, 價錢當然就高了.

Raphael: 那要是那裡的人不喝酒, 我們還可以買什麼?

Kirin: 在亞洲, 你們可以挑一些品質比較好的茶給他們.

Raphael: 嗯, 很多地方都有他們自己當地比較有名的茶. 那除了喝的以外, 我們還可以送什麼東西給他們?

Kirin: 有些地方, 水果也是一種不錯的選擇.

Raphael: 可是如果我們只送給他們水果, 這樣看起來應該很奇怪吧.

Kirin: 在超市的水果區, 等你選好水果後, 你可以請服務員把水果放在漂亮的盒子裡面.

Adam: Box.

Kirin: 盒子.

Raphael: 哇, 很好的建議. 那有沒有什麼禮物是不可以送給別人的?

Kirin: 有. 最不行的是 時鐘.

Adam: Clock.

Raphael: 爲什麼不能送時鐘給別人呢?

Kirin: 因為如果有人說“我去給朋友送鐘。”聽起來他的朋友已經死了，所以大家都要去跟他說再見。所以送時鐘給別人，會讓收到禮物的人覺得非常不高興。

Raphael: 哇，太誇張了吧！真的有人相信這種說法嗎？

Kirin: 沒錯，最安全的做法就是不要送時鐘給中國人。

Raphael: 好吧。那我們還有什麼其他的建議是跟送禮物有關係的？

Kirin: 嗯，在中國文化裡，人跟人的關係是一個很重要的部分。如果有人送過你一個禮物，你也要找機會送給他們差不多價錢或是品質的禮物。

Raphael: 是的。接下來我們要介紹今天的最後一個生字，就是

Kirin: 面子。

Adam: Face, as in “to have face” or “to lose face”.

Raphael: 對中國人來說，人們要尊重比我們老的人或是經驗比我們多的人，像家人或是老闆。這樣他們才會覺得很有面子。要是對他們很沒禮貌，他們就會覺得不被尊重，而且很沒面子。好，讓我們復習一下今天教你們的生字。

Adam: Red envelope.

Kirin: 紅包。

Adam: Red wine.

Kirin: 紅酒。

Adam: Box.

Kirin: 盒子。

Adam: Clock.

Kirin: 時鐘。

Adam: Face, as in to have face or to lose face.

Kirin: 面子。

Raphael: 我們的會員可以上網到我們的網站 chineselearnonline.com 這個地方做更多的練習。

Kirin: 你們繼續加油！